



人口	516,775人 (+111)
男	250,420人 (+69)
女	266,355人 (+42)
世帯数	199,117 (+143)

住民基本台帳による。( )は前月比

# ポンプ場の土木工事が本格化

## 現場見学会などを開催



市では、平成10年の8・4水害などの集中豪雨を踏まえ、抜本的雨水対策として雨水ポンプ場や雨水幹線の整備に取り組んでいます。昨年からの工事に着手した関新ポンプ場と小新ポンプ場の土木工事が本格化。平成16年度の供用開始を目指し工事を進めています。

関新ポンプ場は、白山排 1・2 のポンプ2台を設け、排水能力は毎秒25・5リットル、1時間あたり46立方メートルの貯留容量を有しています。小新ポンプ場は坂井輪地排水幹線は、市と国、県が一体となって進めている「西川下流域総合的浸水対策事業」の一環として市が整備を進めています。国は西川河口部にある既設の排水機場の隣りに「西川第二排水機場」を建設中で、県は西川の河道改修を行っています。

小新ポンプ場は、浸水対策や下水道の役割を担っており、総延長5300メートルの坂井輪雨水幹線の整備も進めています。平成14年度までに同ポンプ場から海側に向かって約650メートルの区間が完了。平成16年度の小

新ポンプ場の供用開始までは、雨水を一時的に貯める貯留管として利用します。小新ポンプ場と坂井輪地排水幹線は、市と国、県が一体となって進めている「西川下流域総合的浸水対策事業」の一環として市が整備を進めています。国は西川河口部にある既設の排水機場の隣りに「西川第二排水機場」を建設中で、県は西川の河道改修を行っています。

小新ポンプ場は、浸水対策や下水道の役割を担っており、総延長5300メートルの坂井輪雨水幹線の整備も進めています。平成14年度までに同ポンプ場から海側に向かって約650メートルの区間が完了。平成16年度の小

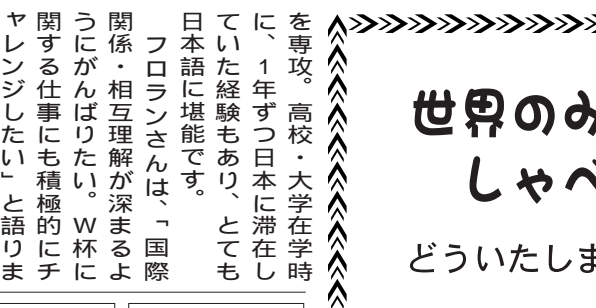
### フランスから国際交流員 フロランさんが着任

フランスから、フロラン・ゴルジュさん(22)が国際交流員として着任し、8月6日に長谷川市長にあいさつしました。

フロランさんは、パリ・ソルボンヌ大学でフランス語を専攻。高校・大学在学中に、1年ずつ日本に滞在していた経験もあり、とても日本語に堪能です。

フロランさんは、「国際関係・相互理解が深まるようにがんばりたい。W杯に関する仕事にも積極的にチャレンジしたい」と語りました。

今後は、通訳や翻訳のほか、公民館や学校などでフランス事情を紹介するなど、さまざまな業務を行います。



新しく着任したフロランさん

### 世界のみんなとしゃべり〜！②

どういたしまして

イタリア語	Prego.	プレーゴ
ドイツ語	Bitte schon! Das freut mich. Keine Ursache.	ビット シェーン! ダス フロイトウ ミヒ カインェ ウアザッハ
英語	You're welcome.	ユア ウェルカム
スペイン語	De nada.	デ ナーダ
ポルトガル語	De nada. Não há de que.	デ ナーダー ナウン ア ジ ケ

★次回は韓国語、中国語、タイ語、マレー語、ロシア語、フランス語の「がんばってください」を紹介します

市視聴覚センター 16ミリ映画機操作講習会

日時 8月23日(午後1時半〜4時半) 会場 市役所第1分館101会議室

市職員の募集

1次試験日 9月23日(消防局職員は9月25日に身体検査有り)

試験会場 市立高志高校

試験内容 市職員(一般事務・介護員と消防局職員(消防吏員)は筆記試験(教養)と適性検査。そのほかの職種は筆記試験(教養・専門)と適性検査

申し込み期間 9月3日までの午前8時半〜午後5時15分(土・日曜日を除く) 郵送の場合は9月3日の消印有効

試験案内・申込用紙 市職員は人事課(市役所本館4階) 消防局職員は東大畑通1・643・2 消防局総務課(223・3192)

申し込み・問い合わせ先 市職員は〒951-8555 消防局職員は東大畑通1・643・2

市職員 職種 受験資格

区分	職種	受験資格
上級	助産婦	昭和46年4月2日以降に生まれた人で、次のいずれかに該当する人 ア 助産婦免許取得者 イ 平成14年に行われる助産婦国家試験により免許を取得する見込みの人
	保育士	昭和52年4月2日以降に生まれた人で、次のいずれかに該当する人 ア 保育士(保母)資格取得者 イ 平成14年3月31日までに保育士資格を取得する見込みの人
中級	司書	昭和50年4月2日以降に生まれた人で、次のいずれかに該当する人 ア 図書館法で規定する司書資格取得者 イ 平成14年3月31日までに司書資格を取得する見込みの人
	看護婦(士)	昭和46年4月2日以降に生まれた人で、次のいずれかに該当する人 ア 看護婦(士)免許取得者 イ 平成14年に行われる看護婦(士)国家試験により免許を取得する見込みの人
	栄養士	昭和52年4月2日以降に生まれた人で、次のいずれかに該当する人 ア 栄養士免許取得者 イ 平成14年3月31日までに栄養士免許を取得する見込みの人
初級	一般事務	昭和55年4月2日から昭和59年4月1日までに生まれた人
	介護員	昭和46年4月2日から昭和59年4月1日までに生まれた人

区分	職種	受験資格
初級	消防吏員	昭和55年4月2日から昭和59年4月1日までに生まれた人

9月1日 関屋浜で海岸一斉清掃

自分たちの手でまちをきれいにしよう。きれいなまちづくり運動市民の会では、関屋浜で海岸一斉清掃を行います。

市役所・保健所 228-1000(代表)

園芸センター...286-1034

水道局...266-9311

市民病院...241-5151

南地域保健福祉センター...285-2373

坂井輪地域保健福祉センター...260-3255

東地域保健福祉センター...243-5312

中央地域保健福祉センター...266-5172

西地域保健福祉センター...262-3405

北地域保健福祉センター...259-7332

石山地域保健福祉センター...286-4450

中地域保健福祉センター...273-9932

黒崎地域保健福祉センター...377-2110

市立急患診療センター...228-2822

県歯科医師会休日歯科診療センター...283-3030

市ホームページのアドレス http://www.city.niigata.niigata.jp

市役所への郵便物は、「〒951-8550 新潟市役所 課」で届きます。